

**Art. 1538-27**

**Art. 1539-27**

**CZ Návod k montáži**

Turbínový výsuvný zadešřovač 200 s kolínkem / Turbínový výsuvný zadešřovač 200

**H Szerelési útmutató**

Süllyesztett turbina esőztető 200 csatlakozóval / Süllyesztett turbina esőztető 200

**PL Instrukcja montażu**

Zraszacz wynurzalny turbinowy 200 z nypłem / Zraszacz wynurzalny turbinowy 200

**SLO Navodila za namestitvev**

Turbinski talni sistem za zalivanje 200 z zatičem / Turbinski talni sistem za zalivanje 200

**HR Uputstva za upotrebu**

Vrtna skočna prskalica 200 na turbo pogon s priključkom /

Vrtna skočna prskalica 200 na turbo pogon

**SK Návod na používanie**

Turbínový postrekovač 200 inštalovaný do zeme s pripojeným nastavcom /

Turbínový postrekovač 200 inštalovaný do zeme

**RUS Инструкция по монтажу**

Турбодождеватель выдвижной 200 с ниппелем /

Турбодождеватель выдвижной 200

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Aspersor escamotabil cu turbină și racord 200 / Aspersor escamotabil cu turbină 200

### **CZ** Zabudování zadešovače (A):

1. Pro typ 1538-27: Zadešovač vložte do jámy s drenáží z hrubozrnného štěrku ( $10 \times 10 \times 10 \text{ cm}^3$ ) – (jenom tak bude zajištěna funkce odvodňovacího ventilu).
2. Zadešovač zabudujte ve stejné úrovni se zemí (aby nedošlo k poškození při sekání trávníku).

### **H** Az esőztető beépítése (A):

1. 1538-27-es modell: az esőztető alá durva ( $10 \times 10 \times 10 \text{ cm}^3$ ) kavicságyat kell építeni (ezzel biztosítható a víztelenítő szelep működése).
2. A talajjal egy szintbe építse az esőztetőt (így kizárható az esőztető sérülése fűnyírás közben).

### **PL** Montaż zraszacza (A):

Dotyczy zraszacza 1538-27:

1. Pod zraszaczem należy wykonać drenaż z grubego żwiru ( $10 \times 10 \times 10 \text{ cm}^3$ ), w ten sposób zapewnione zostaje prawidłowe funkcjonowanie zaworu odwadniającego).
2. Zraszacz wkopać równo z poziomem gruntu (w ten sposób wykluczona zostaje możliwość uszkodzenia w trakcie koszenia trawy).

### **SLO** Namestitve sistema za zalivanje (A):

1. Za sistem 1538-27: Sistem za zalivanje namestite na grobo peščeno podlago ( $10 \times 10 \times 10 \text{ cm}^3$ ) za drenažo (tako bo zagotovljeno delovanje ventila za drenažo).
2. Sistem namestite tako, da je poravnano s površino tal in se tako izognite poškodbam sistema med košenjem trave.

### **HR** Instalacija prskalice (A):

1. Za 1538-27: Za ispravno funkcioniranje ventila koji kontrolira isušivanje prskalice umetnite u rupu (veličine  $10 \times 10 \times 10$  kubičnih centimetara) koju ste napravili na podlozi od grubog šljunka.
2. Površina prskalice mora biti u ravni s podlogom kako bi se izbjeglo njezino oštećenje prilikom košenja trave.

### **SK** Inštalácia postrekovača (A):

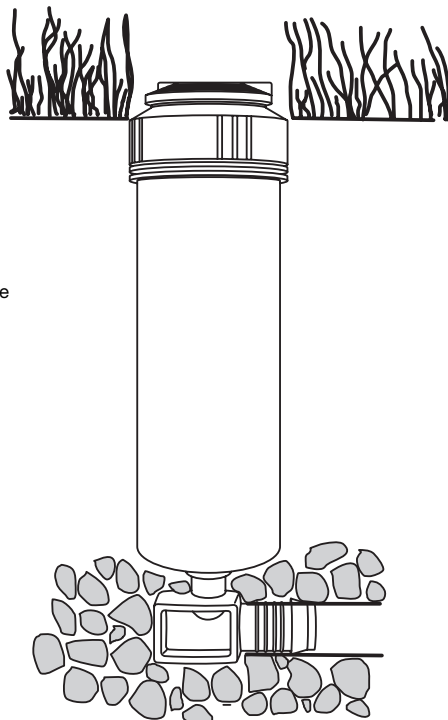
1. Pre zariadenie 1538-27: Aby sa dosiahlo správne odvodnenie, inštalujte postrekovač do lôžka z hrubého štrku ( $10 \times 10 \times 10 \text{ cm}^3$ ) (zaisť sa tým správna prevádzka odvodňovacieho ventilu).
2. Vývod postrekovača nainštalujte do vodorovnej polohy tak, aby ste predišli poškodeniu pri sekani trávnika.

### **RUS** Установка дождевателя (A):

1. Для 1538-27: Для улучшения дренажа системы сделайте дренажную прослойку из промытого гравия ( $10 \times 10 \times 10 \text{ см}^3$ ) (это обеспечит лучшее функционирование дренажного клапана).
2. Установите дождеватель в уровень поверхности земли (это позволит исключить возможность его повреждения при скашивании травы).

### **RO** Montarea aspersorului (A) :

1. 1538-27: Folosiți un săculeț de pietriș cu granulație mare ( $10 \times 10 \times 10 \text{ cm}^3$ ) ca pat pentru aspersor (în vederea asigurării unei bune funcționări a valvei de drenaj).
2. Montați aspersorul astfel încât extremitatea superioară să fie la nivelul solului în poziție escamotată pentru a evita orice deteriorare provocată de mașina de tuns iarba.



**A**

### **CZ** Volba trysky:

Pro zavlažované sektory jsou k dispozici 4 trysky, které se liší průtokem vody (l/h). I když jsou průtoky trysek rozdílné, dosáhnete přibližně stejnoměrného zavlažování (l/m<sup>2</sup>h) v případě, že připojíte více zadešovačů s rozdílným nastavením zavlažovaného sektoru na jedné větvi. Výrobce přístroj dodává s vmontovanou tryskou.

#### Jednotlivé trysky zavlažují tyto sektory:

Tryska 4: 25° – 90°      Tryska 3: 90° – 180°  
Tryska 2: 180° – 270°      Tryska 1: 270° – 360°

### **H** A fűvóka kiválasztása:

Az öntözési szektorokhoz 4 fűvóka közül választhat, amelyek a vízkijuttatásban (l/h) térnek el egymástól. A fűvókák különböző átfolyási mennyiségeivel közel egyenletes csapadékmennyiség (l/m<sup>2</sup>h) érhető el, ha különböző szektor-beállítású esőztetőt csatlakoztat egy vezetékre. A gyári beállítás az 1. fűvóka.

#### A fűvókák öntözési szektorai:

Fűvóka 4: 25° – 90°      Fűvóka 3: 90° – 180°  
Fűvóka 2: 180° – 270°      Fűvóka 1: 270° – 360°

### **PL** Wybór dysz:

W zależności od ustawionego sektora nawadniania, należy wykorzystać jedną z 4 załączonych dysz. Dzięki różnym wydajnościom dysz (l/h) można uzyskać w przybliżeniu taki sam opad (l/m<sup>2</sup>h), jeżeli w jednej linii nawadniającej pracują zraszacze o różnych sektorach nawadniania. Fabrycznie ustawiono dyszę 1.

#### Kąty nawadniania poszczególnych dysz:

Dysza 4: 25° – 90°      Dysza 3: 90° – 180°  
Dysza 2: 180° – 270°      Dysza 1: 270° – 360°

### **SLO** Izbira razpršilnika:

Na voljo so 4 vrste razpršilnikov, ki imajo različno vodno pretočnost (l/h). Enakomerno zalivanje površine (l/m<sup>2</sup>h) lahko dosežete tako, da različne razpršilnike priključite na isto dovodno cev in jim dodelite posamezne sektorje zalivanja. Sistem ob dobavi vsebuje razpršilnik 1.

#### Sektorji zalivanja razpršilnikov:

Razpršilnik 4: 25° – 90°      Razpršilnik 3: 90° – 180°  
Razpršilnik 2: 180° – 270°      Razpršilnik 1: 270° – 360°

### **HR** Odabir mlaznice:

Možete odabrati između 4 mlaznice za prskanje vode. Svaka mlaznica propušta različitu količinu vode (litra/sat). Ravnomjerno puštanje vode (litra/kvadratni metar) možete postići spajanjem nekoliko prskalica na istu liniju prskanja i podešavanjem da svaka od prskalica zaljeva drugi dio zemljišta. Mlaznica 1 je tvornički ugrađena.

#### Površine zalijevanja mlaznica:

Mlaznica 4: 25° – 90°      Mlaznica 3: 90° – 180°  
Mlaznica 2: 180° – 270°      Mlaznica 1: 270° – 360°

### **SK** Výber dýzy:

Pre zavlažované sektory máte na výber 4 dýzy. Každá dýza dodáva iné množstvo vody (l/h). Rovnomerné zavlažovanie (l/m<sup>2</sup>h) celej plochy môžete dosiahnuť pripojením niekoľkých postrekovačov na jeden vodný zdroj a kombináciou ich dýz tak, aby každý postrekovač zavlažoval určený sektor. Dýza 1 je inštalovaná vo výrobe.

#### Zavlažovacie sektory dýz:

Dýza 4: 25° – 90°      Dýza 3: 90° – 180°  
Dýza 2: 180° – 270°      Dýza 1: 270° – 360°

### **RUS** Выбор форсунки:

Для выбора сектора полива имеются на выбор 4 форсунки, предназначенные для разного расхода воды (л/ч). Различие в расходе воды форсунок позволит достичь почти равномерного полива (л/м<sup>2</sup>ч), если несколько дождевателей с различными настройками по секторам подключены к одной нитке трубопровода. На заводе произведена настройка форсунки 1.

#### Сектор полива форсунк:

форсунка 4: 25° – 90°      форсунка 3: 90° – 180°  
форсунка 2: 180° – 270°      форсунка 1: 270° – 360°

### **RO** Alegerea duzei:

Pentru sectoarele de irigare, există 4 duze cu debite diferite (l/h). Diferențele de debit al duzelor dau o pluviometrie omogenă (l/m<sup>2</sup>h) în cazul montării în rețea a mai multor aspersoare cu sectoare diferite. Aspersorul este reglat din fabricație pe duza 1.

#### Sectoare de irigare ale duzelor:

Duza 4: 25° – 90°      Duza 3: 90° – 180°  
Duza 2: 180° – 270°      Duza 1: 270° – 360°

**CZ** **Výměna trysky (B):**

1. Šroubovákem povolte šroub ① a vytáhněte trysku ②.
2. Trysku ② vtačte prstem dovnitř, dokud se otvory pro šroub nekryjí a opět ji zafixujte šroubem ①.

**H** **A fúvóka cseréje (B):**

1. Csavarja ki a csavart ①, és egy csavarhúzóval húzza ki a fúvókát ②.
2. Az ujjával nyomja be teljesen a fúvókát ②, amíg a csavar furatai egymás mögé nem kerülnek, majd rögzítse a fúvókát a csavarral ①.

**PL** **Wymiana dyszy (B):**

1. Wykręcić śrubę ① i wyjąć dyszę ② za pomocą śrubokrętu.
2. Palcem wcisnąć dyszę ② do oporu, aż otwory na śrubę będą się pokrywać, następnie ponownie przymocować dyszę śrubą ①.

**SLO** **Menjava razpršilnika (B):**

1. Odstranite vijak ① in razpršilnik ② izvlcite z izvijačem.
2. Razpršilnik ② s prstom popolnoma potisnite v sistem, da se poravnajo navoji vijaka in nato ponovno privijte vijak ①.

**HR** **Izmjena mlaznice (B):**

1. Odvijte vijak ① i izvucite mlaznicu ② pomoću odvijača.
2. Prstom pritisnite mlaznicu ② dok se rupe za vijak ① ne poravnaju. Još jednom pritegnite vijak.

**SK** **Výměna dýzy (B):**

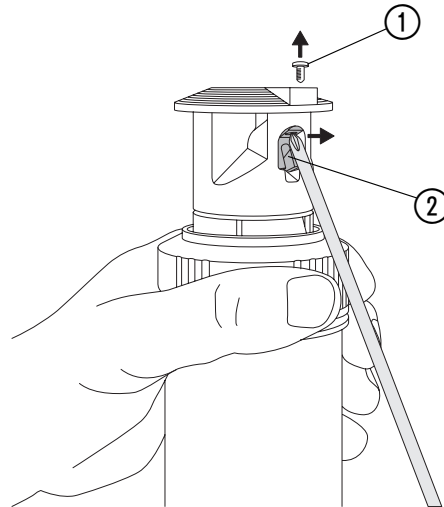
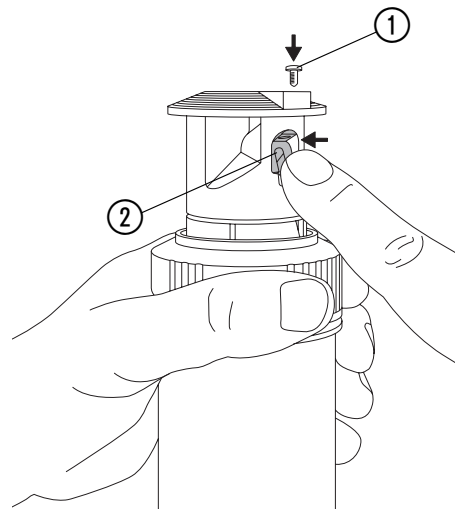
1. Odskrutkujte skrutku ① a pomocou skrutkovača vyberte dýzu ②.
2. Zatláče dýzu ② prstom tak, aby zapadla presne na otvor pre skrutku. Potom ju znova zaskrutkujte ①.

**RUS** **Замена форсунки (B):**

1. Вывинтите винт ① и с помощью отвертки выньте форсунку ②.
2. Пальцем полностью утопите форсунку ②, чтобы отверстия для винта совпали, и закрепите винт ①.

**RO** **Înlocuirea duzei (B):**

1. Deșurubați șurubul ① și scoateți duza ② cu o șurubelniță.
2. Împingeți duza ② complet cu degetul până când orificiile pentru șurub sunt la același nivel, apoi puneți din nou șurubul ① în poziția inițială.

**B1****B2****CZ** **Nastavení zavlažovaného sektoru (C):**

Nastavení zavlažovaného sektoru probíhá po zabudování zadešťovače.

1. Nastavte šipku ③ na levý okraj ④ zavlažovaného sektoru a spusťte zadešťovač do šachty.
2. Našroubujte matici na šachtu a zavlažovaný sektor nastavte pomocí šroubu ①. (Otočení ve směru hodinových ručiček + = cca 90°).

**Doporučení:** nejdříve otočte na minimální sektor = 25°.

**H** **Az öntözési szektor beállítása (C):**

A beállításra az esőztető beépítése után kerül sor.

1. Állítsa a nyilat ③ az esőztetőszektor bal szélére ④, és helyezze be az esőztetőt a tokba.
2. Csavarja az anyát a tokra, és a csavarral ① állítsa be a szektort. (Egy fordulat az óramutató járásának megfelelő irányba + = kb. 90°).

**Tipp:** Először a minimális szektort állítsa be = 25°.

**PL** **Ustawianie sektora zraszania (C):**

(po podłączeniu zraszacza do przewodu rurowego)

1. Ustawić strzałkę ③ na lewą krawędź ④ sektora zraszania i wpuścić zraszacz do studzienki.
2. Dokręcić nakrętkę i ustawić sektor za pomocą śruby ①. (Jeden obrót w kierunku ruchu wskazówek zegara + = około 90°).

**Wskazówka:** Ustawić najpierw minimalny sektor = 25°.

**SLO** **Nastavitev sektorja zalivanja (C):**

Te nastavitve so mogoče po namestitvi škropilnika.

1. Puščico ③ nastavite na levi rob sektorja zalivanja ④, nato pa sistem postavite na njegovo mesto.
2. Matico sistema ponovno privijte, sektor pa nastavite z vijakom ① (en krog v smeri urinega kazalca – približno 90°).

**Namig:** Sistem najprej nastavite na najmanjši sektor, ki znaša 25°.

**HR** **Postavljanje površine zalijevanja (C):**

Nakon instalacije prskalice možete odabrati postavke.

1. Postavite strelicu ③ prema lijevom rubu ④ površine koju želite zalijevati i spustite prskalicu u osovinu.
2. Zategnite maticu na osovini i podesite površinu upotrebom vijka ①. (Jedan okretaj u smjeru kazaljke na satu + = prosječno 90°).

**Savjet:** neka najmanja površina bude na 25°.

**SK** **Nastavenie zavlažovacieho sektora (C):**

Nastavenie je možné až po inštalácii postrekovača.

1. Nastavte šípku ③ k ľavému okraju ④ sektora, ktorý chcete zavlažovať a vložte postrekovač do šachty.
2. K šachtke priskrutkujte maticu a sektor nastavte pomocou skrutky ①. (Jedno otočenie v smere hodinových ručičiek + = približne 90°).

**Tip:** Na začiatku otočte na minimálny sektor = 25°.

**RUS** **Регулировка сектора полива (C):**

Регулировка производится после установки дождевателя на трубу опровода.

1. Установите указательную стрелку ③ напротив левой стороны ④ сектора полива и вставьте рабочую часть дождевателя в корпус.
2. Установите с помощью винта ① величину сектора (один оборот винта в направлении + по часовой стрелке, равен приблизительно 90°).

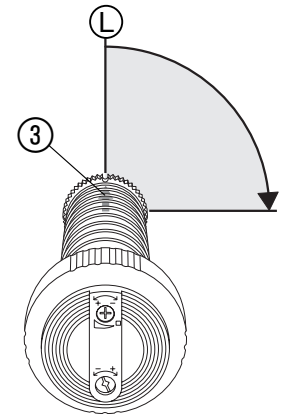
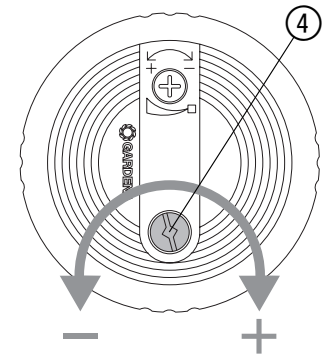
**Рекомендация:** Сначала сделайте поворот в сторону минимального сектора, равного 25°.

**RO** **Reglarea sectorului de cerc (C):**

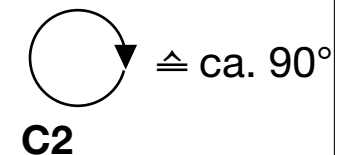
Reglarea se realizează după montarea aspersorului.

1. Se reglează săgeata ③ pe latura din stânga ④ a sectorului și se împinge aspersorul în cilindru.
2. Înșurubați piulița pe ax și reglați sectorul folosind șurubul ①. (o rotație în sensul acelor de ceasornic + = aprox. 90°).

**Recomandare:** reglați mai întâi sectorul minim = 25°

**C1**

25° – 360°

**C2**

**H** Az öntözés hatótávolságának beállítása (D):

→ A hatótávolság működés közben csavarral ③ állítható be.  
(A hatótávolság az óramutató járásának megfelelő irányba elfordítva csökken).

**CZ** Nastavení dosahu zadešování (D):

→ Dosah zavlažování můžete nastavovat během provozu šroubem ③.  
(Otáčením ve směru hodinových ručiček se dosah zkracuje).

**PL** Ustawianie zasięgu zraszania (D):

→ Podczas pracy ustawić zasięg za pomocą śruby ③.  
(Obracanie w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zmniejsza zasięg).

**SLO** Nastavljanje dometa škropljenja (D):

→ Domet škropljenja nastavite med delovanjem z vijakom ③.  
(Obrat vijaka v smeri urinega kazalca podaljša domet škropljenja).

**HR** Postavljanje dometa (D):

→ Domet postavite pomoću vijka ③.  
(Za manji domet okrenite vijak u smjeru kazaljke na satu).

**SK** Nastavenie dosahu zavlažovania (D):

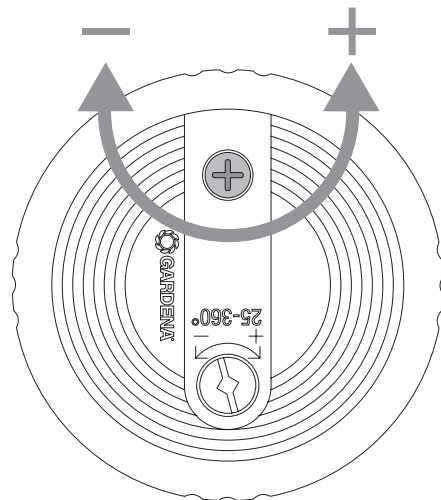
→ Dosah nastavte počas prevádzky skrutkou ③  
(Otočením skrutky v smere hodinových ručičiek zmenšíte dosah).

**RUS** Регулировка дальности полива (D):

→ Во время эксплуатации дождевателя установите с помощью винта ③ дальность полива.  
(вращение винта в направлении по часовой стрелке уменьшает дальность полива).

**RO** Reglarea razei de irigare (D):

→ Reglați raza de irigare în timpul funcționării folosind șurubul ③.  
(o rotație în sensul acelor de ceasornic reduce raza).



**D**

**CZ** Čištění zadešovače a sítka (E):

1. Povolte matici ③, vyjměte zadešovač a propláchněte zadešovač a sítko ⑦ pod tekoucí vodou.  
2. Zadešovač zasuňte znovu do šachty podle popisu v odstavci **Nastavení zavlažovaného sektoru (C)**.  
3. Matici ③ opět utáhněte.  
**Doporučení:** Po zimní přestávce zadešovač očistěte podle výše popsaného postupu.

**H** Az esőztető és a szűrő tisztítása (E):

1. Csavarja le az anyát ③, vegyük ki, és folyó vízben tisztítsa meg az esőztetőt és a szűrőt ⑦.  
2. **Az öntözési szektor / szórásirány beállítása (C)** fejezetben leírtaknak megfelelően helyezze vissza az esőztetőt a tokba.  
3. Csavarja rá az anyát ③.  
**Tipp:** A téli szünet után a fent leírtak szerint tisztítsa meg az esőztetőt.

**PL** Czyszczenie zraszacza i sita (E):

1. Odkręć nakrętkę ③, wyjąć zraszacz i przemyć zraszacz wraz z sitkiem ⑦ pod bieżącą wodą.  
2. Włóż zraszacz z powrotem do studzienki, jak opisano w (C) **Ustawianie sektora zraszania**.  
3. Ponownie dokręć nakrętkę ③.

**Wskazówka:** Po przerwie zimowej czyść zraszacz według powyższej instrukcji.

**SLO** Čiščenje škroplilnika in filtra za umazanijo (E):

1. Odvijte matico ③ in izvlčite škroplilnik, nato pa škroplilnik in filter za umazanijo ⑦ sperite pod tekočo vodo.  
2. Škroplilnik vrnite nazaj na njegovo mesto, kot je to opisano v točki **Nastavitev sektorja zalivanja (C)**.  
3. Ponovno privijte matico ③.

**Namig:** Po koncu zime škroplilnik očistite v skladu z navodili.

**HR** Čišćenje prskalice i filtra za prljavštinu (E):

1. Odvijte maticu ③, uklonite prskalicu i mlazom vode isperite prskalicu i filter za prljavštinu ⑦.  
2. Podesite prskalicu kao što je opisano u odjeljku **Postavljanje površine zalijevanja (C)** i vratite se na osovinu.  
3. Ponovo zategnite maticu ③.

**SK** Čistenie postrekovača a filtra nečistôt (E):

1. Odskrutkujte maticu ③, vyberte postrekovač a filter nečistôt ⑦ a očistite ich pod tečúcou vodou.  
2. Nastavte postrekovač podľa popisu v sekcii **Nastavenie zavlažovacieho sektora (C)** a vráťte ho do šachty.  
3. Maticu ③ znova zatahnite.

**Tip:** Postrekovač očistite podľa popisu po zimnom období, kedy sa zariadenie nepoužíva.

**RUS** Чистка дождевателя и сетчатого фильтра (E):

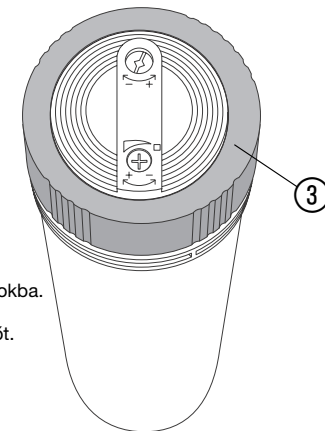
1. Отвинтите гайку ③, извлеките рабочую часть дождевателя из корпуса и промойте дождеватель и сетчатый фильтр ⑦ струей воды.  
2. Заново установите сектор дождевания (см. раздел B) и вставьте рабочую часть дождевателя в корпус.  
3. Заверните гайку ③.

**Рекомендация:** По окончании зимнего периода произведите чистку дождевателя, как описано выше.

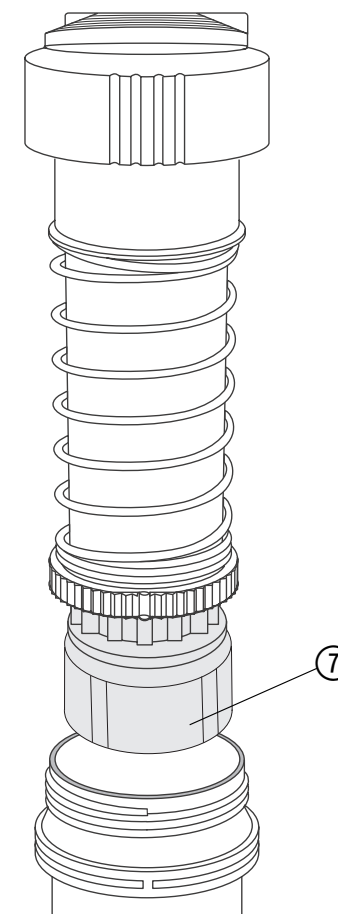
**RO** Curățarea aspersorului și a filtrului (E):

1. Desfaceți piulița ③. Scoateți aspersorul și curățați-l împreună cu filtrul ⑦ sub un jet de apă.  
2. Montați din nou aspersorul în cilindru așa cum se arată în secțiunea **Reglare a sectorului (C)**.  
3. Strângeți piulița ③.

**Recomandare:** Curățați aspersorul conform instrucțiunilor, după o perioadă de neutilizare în timpul iernii.



**E1**



**E2**

<b>CZ</b> Odstraňování poruch:		
Porucha	Možná příčina	Odstranění
<b>Píst zadešřovače nevyjíždí.</b>	Příliš malý tlak vody.	Snižte počet zadešřovačů na 1 větev potrubí. Zvolte menší trysku (např. trysku 4).
	Píst zadešřovače je znečištěný.	Vyčistěte zadešřovač a sítko (E).
<b>Zavlažovaná vzdálenost je příliš krátká.</b>	Sítka je znečištěná.	Vyčistěte zadešřovač a sítko (E).
	Příliš malý tlak vody.	Snižte počet zadešřovačů na 1 větev potrubí. Zvolte menší trysku (např. trysku 4).
<b>H</b> Hibaelhárítás:		
Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
<b>Az esőztető nem jön ki.</b>	Alacsony a víznyomás.	Csökkentse az egy vezetékre csatlakoztatott esőztetőék számát. Válasszon kisebb fűvókát (pl. 4-es fűvóka).
	Az esőztető elszennyeződött.	Tisztítsa meg az esőztetőt és a szűrőt (E).
<b>Túl kicsi a hatótávolság.</b>	A szűrő elszennyeződött.	Tisztítsa meg az esőztetőt és a szűrőt (E).
	Alacsony a víznyomás.	Csökkentse az egy vezetékre csatlakoztatott esőztetőék számát. Válasszon kisebb fűvókát (pl. 4-es fűvóka).
<b>PL</b> Usuwanie usterek:		
Usterka	Możliwa przyczyna	Postępowanie
<b>Zraszacz nie wynurza się.</b>	Zbyt niskie ciśnienie wody.	Zredukować liczbę zraszaczy przypadających na jedną linię. Wybrać dyszę o mniejszej wydajności (np. dyszę 4).
	Kolba zraszacza zabrudzona.	Oczyścić zraszacz i sitko (E).
<b>Zbyt mały zasięg.</b>	Zabrudzone sitko.	Oczyścić zraszacz i sitko (E).
	Zbyt małe ciśnienie wody.	Zredukować liczbę zraszaczy przypadających na jedną linię. Wybrać dyszę o mniejszej wydajności (np. dyszę 4).
<b>SLO</b> Odpravljanje napak:		
Napaka	Možni razlog	Rešitev
<b>Sistem ne izskoči iz tal.</b>	Pomanjkljiv vodni pritisk.	Zmanjšajte število škropilnikov na vodno linijo. Izberite manjši škropilni nastavek (npr. nastavek 4).
	Škropilni sistem je umazan.	Očistite škropilnik in filter za umazanijo (E).
<b>Nezadovoljiv domet.</b>	Filter je umazan.	Očistite škropilnik in filter za umazanijo (E).
	Pomanjkljiv vodni pritisk.	Zmanjšajte število škropilnikov na vodno linijo. Izberite manjši škropilni nastavek (npr. nastavek 4).

<b>HR</b> Rješavanje problema:		
Pogreška	Moguć uzrok	Uklanjanje uzroka
<b>Ventil prskalice ne iskače.</b>	Tlak vode nije dovoljno visok.	Smanjite broj prskalice u jednom redu prskanja vode. Odaberite manju mlaznicu (npr. mlaznicu 4).
	Ventil prskalice je prljav.	Očistite ventil i filter za prljavštinu (E).
<b>Nedovoljan domet.</b>	Filter za prljavštinu je prljav.	Očistite ventil i filter za prljavštinu (E).
	Tlak vode nije dovoljno velik.	Smanjite broj prskalice u jednom redu prskanja vode. Odaberite manju mlaznicu (npr. mlaznicu 4).
<b>SK</b> Možné problémy:		
Porucha	Možná příčina	Riešenie
<b>Piest postrekovača sa nevysunul.</b>	Nedostatočný tlak vody.	Zmenšite počet postrekovačov napojených za sebou na jeden vodný zdroj. Zvoľte menšiu dýzu (napr. dýza 4).
	Piest postrekovača je špinavý.	Očistite postrekovač a filter (E).
<b>Slabý dosah.</b>	Špinavý, zanesený filter nečistôt.	Očistite postrekovač a filter nečistôt (E).
	Nedostatočný tlak vody.	Zmenšite počet postrekovačov napojených za sebou na jeden vodný zdroj. Zvoľte menšiu dýzu (napr. dýza 4).
<b>RUS</b> Устранение неисправностей:		
Неисправность	Возможная причина	Устранение
<b>Не выходит коническая часть дождевателя.</b>	Низкое давление воды.	Отсоедините от нитки трубопровода несколько дождевателей. Возьмите форсунку меньшего диаметра (например, форсунку 4).
	Засорилась коническая часть дождевателя.	Прочистите дождеватель и фильтр (E).
<b>Недостаточная дальность полива.</b>	Засорился фильтр.	Прочистите дождеватель и фильтр (E).
	Низкое давление воды.	Отсоедините от нитки трубопровода несколько дождевателей. Возьмите форсунку меньшего диаметра (например, форсунку 4).
<b>RO</b> Defecțiuni:		
Problemă	Cauză posibilă	Soluție
<b>Pistonul nu iese.</b>	Presiune prea scăzută a apei.	Reduceți numărul de aspersoare montate în rețea. Alegeți o duză mai mică (de ex. duza 4).
	Pistonul aspersorului este murdar.	Curățați aspersorul și filtrul (E).
<b>Jet prea slab.</b>	Filtrul este murdar.	Curățați aspersorul și filtrul (E).
	Presiune prea scăzută a apei.	Reduceți numărul de aspersoare montate în rețea. Alegeți o duză mai mică (de ex. duza 4).

## Service

---

### Deutschland

GARDENA International GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm

### Argentina

Argensem S. A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires

### Australia

NYLEX Consumer Division  
76-88 Mills Road  
P.O. Box 722  
Braeside 3195  
Melbourne, Victoria

### Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

### Belgium

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

### Brazil

RGS Comercial Ltda  
Av. Marginal do Rio Pinheiros, 5200  
Edifício Montreal - Bloco e - Terreo,  
05693-000 - São Paulo - SP

### Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

### Canada

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

### Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

### Costa Rica

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Av. 12 bis Calle 16 y 18,  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

### Cyprus

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

### Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

### Denmark

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

### Finland

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

### France

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

### Great Britain

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

### Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. - 194 00  
Industrial Area Koropi  
Athens

### Hungary

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

### Iceland

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

### Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

### Italy

GARDENA Italia S.p.a.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (MI)

### Japan

KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg., 5-3-1, Kojimachi  
Chiyoda-ku, Tokyo 102

### Luxembourg

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

### Netherlands

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

### Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

### New Zealand

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

### Norway

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

### Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocza

### Portugal

GARDENA Portugal Lda.  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

### Romania

MADEX International srl  
Bd. Decebal 26, BL. S2  
Sector 3, Bucuresti

### Russia / Россия

ЗАО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
119590 Москва

### Singapore

Hy-Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh Industrial  
Park  
# 07-1433/1435/1451  
Singapore 319074

### Slovakia

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Bohrova č. 1  
851 01 Bratislava

### Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodšiče 15  
1236 Trzin

### South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

### Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid

### Sweden

GARDENA Norden AB  
Box 9003  
20039 Malmö

### Switzerland

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach

### Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

### Turkey

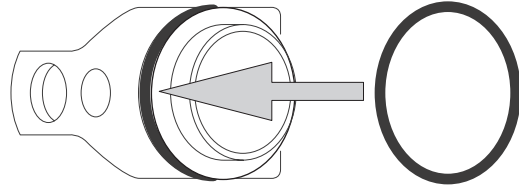
Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
81430 Pendik - İstanbul

### USA

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

1538-27.961.02/0041

© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://file://www.gardena.com>



1538-20.965.01